

Sł.: Eugeniusz Pryczkowski
Muz.: Jerzy Stachurski

Pòkrok

Chùtkò ùcékò czas
Chtëren bùten wkół nas
Zmieniwò wszëtkò tak,
Za tim zdãżëc ju ni ma jak.
Tak je na òkò dëcht,
Leno że całi rëcht
Bëne w lëdzach je blós,
Stąd wëchòdò - co bådze lóz.

Ref. Chòcbë miesãdz wsã wczasowã
Sã zemi stół,
Na kùnc swiata jazdã nowã
Le sztócëk béł.
Nick nie znaczi pòkrok taczi
W jaczim blós bë
Kòzdi żił le
Sóm dlò se.

Chùtkò wcyg nëkò czas
Jakbë szligã chto trzasł,
Gòńba le rosce chòc
Wòrt bë bëło kãsk wstrzëmac mòc,
Bë zrozmiòc rëchli, że
Dzél wikszim szczescym je
Kòmùs òd se cos dac
Jak le wiedno bez miarë brac.

Ref. Chòcbë miesãdz wsã wczasowã
Sã zemi stół,
Na kùnc swiata jazdã nowã
Le sztócëk béł.
Nick nie znaczi pòkrok taczi
W jaczim blós bë
Kòzdi żił le
Sóm dlò se.

Sł.: Eugeniusz Pryczkowski
Muz.: Jerzy Stachurski

Postęp

Prędko mija czas
Który wszystko na zewnątrz
Tak bardzo zmienia,
Że trudno za tym nadążyć.
Lecz tak wszystko wygląda na pozór,
Gdyż cała prawda
Jest w głębiach ludzkich,
Stąd wypływa wszystko, co będzie się działo.

Ref. I chociażby księżyc stał się
Letniskową wsią dla Ziemi,
Choćby na krańce świata można
W ciągu sekundy dojechać.
Nie ma żadnego znaczenia taki postęp
Który zakłada,
Że każdy żyje
Tylko dla siebie.

Prędko mija czas
Jakby ktoś strzelił z bicza.
Zamęt tylko wzrasta
Warto by więc trochę wstrzymać bieg,
By pojąć, że
O wiele większym jest szczęściem
Dać komuś cokolwiek od siebie
Anizeli wciąż bez umiaru brać.

Ref. I chociażby księżyc stał się
Letniskową wsią dla Ziemi,
Choćby na krańce świata można
W ciągu sekundy dojechać.
Nie ma żadnego znaczenia taki postęp
Który zakłada,
Że każdy żyje
Tylko dla siebie.

Tłumaczenie z języka kaszubskiego: Eugeniusz Pryczkowski